

## Porównanie tłumaczeń Liczb 23:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I wziął Balak Bileama na szczyt góry Peor, który sterczy nad pustynią.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I wziął Balak Bileama na szczyt Peor, który sterczy nad pustynią.                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy Balak <i>wziął</i> Balaama na szczyt Peor, który wznosi się nad pustynią.       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy wiódł Balak Balaama na wierch góry Fegor, która patrzy ku puszczy.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy go zawiódł na wierch góry Fogor, która patrzy ku puszczy,                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Potem wziął Balak Balaama na szczyt Peor, który się wznosi nad pustynią.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I wziął Balak Bileama z sobą na szczyt Peor, który jest widoczny nad pustynią.        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem Balak wziął Balaama na szczyt Peor, który góruje nad pustynią.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zabrał więc Balak Balaama na szczyt góry Peor, która się wznosi nad pustynią.         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wziął więc Balak Balaama na szczyt Peor, który wznosi się nad pustynią.               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I Balak zabrał Bilama na szczyt Peor, z którego [w dali] prześwieca pustkowie.        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Валак Валаама на верх Фогора, що простягається до пустині.                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I Balak zabrał Bileama na szczyt Peoru, który widnieje na równinie pustyni.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy Balak wziął Balaama na szczyt Peor, zwrócony ku Jezionowi.                      |

<sup>1)</sup> pustynią, יַשְׁמֹן, lub: (1) pustkowie; (2) Jezionem.